

L'emploi du Passé composé/pretérito perfecto compuesto

Le "pretérito perfecto" comporte une part de présent avec l'auxiliaire "haber" conjugué au présent et une part de passé avec le participe passé du verbe conjugué.

exemple : he comido = j'ai mangé

C'est pour cette raison que l'on dit que le "pretérito perfecto" est en quelque sorte l'accompli du présent.

En effet, ce temps exprime bien une action passée et parfaite (achevée) mais l'unité de temps dans laquelle cette action a eu lieu est considérée comme non terminée.

C'est souvent la volonté de l'énonciateur de rattacher cette action à son "présent" en choisissant précisément le "pretérito perfecto" pour l'exprimer.

Le locuteur emploiera ce temps pour montrer que cette action n'est pas très éloignée par rapport au moment où il relate les faits. Il la considère comme faisant partie de son "présent" car elle reste d'actualité à son esprit soit :

- parce qu'il s'est écoulé peu de temps depuis qu'elle a été réalisée ==> *exemple : hoy, he mandado una carta a María*. Et dans ce cas, on pourrait rapprocher ce "pretérito perfecto" de la tournure "acabar de" + infinitif = venir de ...

Mais le laps de temps écoulé peut être élargi par la volonté du locuteur d'englober dans son "présent" des faits ayant pourtant eu lieu à un moment plus éloigné. C'est donc très subjectif et pour cela, il aura recours aux adjectifs démonstratifs qui expriment le plus faible éloignement dans le temps ==> ceux de la série ESTE.

Exemple : Esta semana, he trabajado mucho.

En fait, à partir du moment où ces faits s'inscrivent dans une période de temps non achevée, l'emploi du "pretérito perfecto" est justifiée : par exemple, si le jour où on relate des faits est un samedi et que ces mêmes faits ont eu lieu le mardi qui précède, on reste dans une même période de temps qui est la semaine et qui n'est pas encore achevée au moment où on rapporte ces faits et dès lors, on comprendra que l'on puisse employer le "pretérito compuesto" en commençant la phrase par exemple ainsi : "esta semana" he visto a ...on pourra appliquer le même raisonnement au mois (este mes) ou encore à l'année (este año , etc.) ==> voir plus bas

- parce que les effets de cette action se prolongent dans le présent et pour cela on pourra avoir recours à des mots comme "nunca", "todavía", "siempre"

Exemple : Aquel año presencié un crimen y desde entonces he tenido pesadillas = depuis lors, j'ai fait des cauchemars. (le fait de faire des cauchemars a commencé dans le passé et se poursuit dans le présent d'où l'emploi du pretérito perfecto).

Siempre he sido fiel a mis convicciones = j'ai toujours été fidèle à mes convictions.

- Généralement on utilise le Passé composé avec des particules :

Hoy (aujourd'hui) esta mañana (ce matin) esta noche (cette nuit).....

Este verano, este invierno, este otoño.....

Este mes, esta semana, este año

Últimamente (dernièrement)

Algunas veces , (quelques fois) alguna vez

A veces (parfois) una vez, dos veces.....

Nunca (jamais)....quand on parle de l'expérience de personnes.

Pablo ha estado dos veces en Berlín (Pablo est allé deux fois à Berlin).

Pour résumer, les points importants à retenir pour l'emploi du "pretérito perfecto compuesto" sont :

- Avec ce temps, on présente des faits comme terminés dans un espace que l'on peut qualifier d'actuel, dans une période de temps qui n'est pas encore achevée. (définition de la Real Academia Española).

« Tiempo perfectivo que sitúa la acción, el proceso o el estado expresados por el verbo en un momento anterior al presente en un lapso no concluido. »

- Le "pretérito perfecto" est en quelque sorte le "passé du présent", un passé peu éloigné ou que le locuteur considère comme tel. Selon la terminologie d'Andrés Bello, linguiste vénézuélien, le "pretérito perfecto" avait été qualifié d'antepresente (Tiempo verbal que expresa una acción acabada dentro de una unidad de tiempo que incluye el presente).

- Ce temps est utilisé dès lors qu'une action terminée dans le passé produit encore des effets dans le présent.